

Telegram from the Finnish Legation in Moscow to the Ministry for Foreign Affairs,
June 28, 1940

After I had finished my conversation with Commissar Molotov on June 27 about the nickel affair covered by my [telegram](#) I pointed out that the trade treaty was ready and should be signed before the departure of Kotilainen. M. Molotov answered that he wished first to take up the question of the Aaland Islands which Finland had fortified. The USSR attitude was now the same as in the spring of last year, namely, that the Aaland Islands must not be fortified, but that if Finland wishes to fortify the Aaland Islands, fortification must be carried out jointly with the USSR, and on the basis of a joint agreement. The USSR also wishes to control that the Aaland Islands are unfortified, regarding all of which an agreement should be reached between Finland and the USSR. I remarked that this attitude differed from that expressed by Messrs. Stalin and Molotov last autumn, namely, that Finland may fortify the Aaland Islands if she does so alone. To this M. Molotov replied that the USSR had changed its attitude in this respect also since our last war, although he had not wished to take up the matter at the peace negotiations in order that no new difficulties might arise. When I pointed out that there was no connection between the Aaland Islands and the Petsamo nickel concession on the one hand and the trade treaty on the other, which could be signed now, M. Molotov answered that the USSR was prepared to conclude a trade treaty to help Finland, which is in a difficult position, and hoped that Finland for her part would arrange the Petsamo concession and the matter of the Aaland Islands to the satisfaction of the USSR. Kotilainen and Gartz will give an account of our negotiations. Paasikivi

PAASIKIVI.

Source: Finland reveals her secret documents on Soviet policy, March 1940—June 1941. Doc. nr. 16. Wilfred Funk, New York 1941.

The book is a verbatim translation of the "Blue-White Book" published by the Foreign Ministry of Finland, 1941.

SÄHKE MOSKOVAN-LÄHETYSTÖLTÄ ULKOASIAINMINISTERIÖLLE 28.6.40.

Lopetettuani komissaari Molotovin kanssa 27 päivänä kesäkuuta keskustelun nikkeliasta, jota sähköni 000 [27.6.40] koskee, huomautin, että kauppasopimus on valmis ja olisi allekirjoitettava ennen vuorineuvos Kotilaisen lähtöä. Hra Molotov vastasi sitä ennen tahtovansa ottaa esille Ahvenanmaan asian, jossa Suomi on varustanut. Neuvostoliiton kanta on nyttemmin sama kuin se oli keväällä viime vuonna, nimittäin että Ahvenanmaata ei saa varustaa, mutta jos Suomi tahtoo varustaa Ahvenanmaan, pitää sen tapahtua yhdessä Neuvostoliiton kanssa ja yhteisen sopimuksen pohjalla. Neuvostoliitto tahtoo myös kontrolloida, että Ahvenanmaa on varustamaton, josta kaikesta on Neuvostoliiton ja Suomen välillä sovittava. Huomautin, että tämä on toinen kanta kuin minkä hrat Stalin ja Molotov viime syksynä esittivät, nimittäin että Suomi saa varustaa Ahvenanmaan, jos se tekee sen yksin, mihin hra Molotov vastasi, että Neuvostoliitto on viime sotamme jälkeen tässäkin muuttanut kantaansa, vaikkei hän tahtonut sitä rauhanneuvotteluissa ottaa esille, jotta ei tulisi uusia vaikeuksia. Huomauttaessani, että Ahvenanmaalla ja Petsamon konsessiolla ei ole yhteyttä, kauppasopimuksen kanssa, joka voitaisiin allekirjoittaa, vastasi hra Molotov, että Neuvostoliitto on ollut valmis kauppasopimukseen auttaakseen Suomea, joka on vaikeassa asemassa, ja toivoo, että Suomi puolestaan järjestää Petsamon konsession ja Ahvenanmaan asian Neuvostoliiton toivomusten mukaan. Vuorineuvos Kotilainen ja vuorineuvos Gartz selostavat neuvotteluumme.

Paasikivi.

Lähde: Ulkoasiainministeriön julkaisuja. Suomen sinivalkoinen kirja II. Dokum. n:o 16. Helsinki 1941.

КОММЮНИКЕ О ПОДПИСАНИИ ТОРГОВОГО ДОГОВОРА МЕЖДУ СССР И ФИНЛЯНДИЕЙ

28 июня 1940 года

28 июня 1940 года в Москве состоялось подписание Торгового Договора и Соглашения о платежах между Союзом ССР и Финляндией.

Торговый Договор предусматривает применение обеими сторонами принципа наибольшего благоприятствования.

В специальном приложении к Торговому Договору регулируется правовое положение Торгового Представительства СССР в Финляндии.

В протоколе к Торговому Договору о товарообороте общий товарооборот между СССР и Финляндией на первый год действия Договора определен в сумме 7,5 миллиона американских долларов с каждой стороны, то есть 15 миллионов долларов товарооборота между СССР и Финляндией.

Финляндия будет поставлять Советскому Союзу буксиры, лихтеры, электрооборудование, медный провод, кожи, техническую бумагу, животное масло, мясо и другие товары. Советский Союз будет поставлять Финляндии пшеницу и рожь, нефтепродукты, марганцевую руду, хлопок, табак и другие товары.

С советской стороны вышеуказанные Соглашения подписал Народный Комиссар внешней торговли СССР А. И. Микоян, с финляндской стороны — Министр торговли Финляндской Республики г. В.А. Котилайнен и Чрезвычайный посланник и полномочный Министр Финляндской Республики в СССР г. Ю. К. Паасикиви.

"Известия" № 148 (7220) от 29 июня 1940 г.

Источник: [Высш. парт. школы при ЦК ВКП(б).] Внешняя политика СССР. Сборник документов. Т. IV. № 440. Москва — 1946. АВП РФ, ф. 06, оп. 2, п. 11, д. 109, л. 3—8. — Министерство Иностранных Дел Российской Федерации. Документы внешней политики. 1940—22 июня 1941. XXIII:1. № 237. Москва: Междунар. отношения, 1995.